

TEL: (216) 71 754 000
(216) 71 755 000
(216) 71 848 000
FAX: (216) 71 783 621
AFS: DTTTCYNYX
Web Site: www.oaca.nat.tn
E-mail: tunisia-ais@oaca.nat.tn



SERVICE D'INFORMATION AERONAUTIQUE
CENTRE DE LA NAVIGATION AERIEENNE
AEROPORT INTERNATIONAL DE TUNIS-CARTHAGE
1080 TUNIS CEDEX

3/12
17 MAY

Clarification relative aux procédures de contrôle de la circulation aérienne se rapportant aux altitudes/ niveaux de vol de procédure indiqués applicables aux SID et aux STAR dans les régions de contrôle terminales (TMA)/ Clarification about the air traffic control procedures related to indicated procedure altitudes/ flight levels on SID and STAR in the terminal areas (TMA).

1) OBJET :

La présente circulaire a pour but de clarifier les modalités de mise en œuvre par l'Office de l'Aviation Civile et des aéroports des altitudes/ niveaux de vol de procédure indiqués applicables aux SID et aux STAR et de préciser les dispositions des PANS-ATM se rapportant aux expressions conventionnelles utilisées par les organismes de contrôle de la Circulation Aérienne aux Aéroports Internationaux Tunisiens, notamment DTNH et DTMB.

2) Représentation et utilisation des altitudes/ niveaux de vol de procédure sur les cartes SID et STAR dans les régions de contrôle terminales (TMA):

a/ Références réglementaires relatives à la représentation sur les cartes :

Annexe 4 :

Sur les cartes SID et STAR, doivent être indiquées :

« Les altitudes minimales de franchissement d'obstacles le long de la route ou des segments de route et les altitudes dictées par la procédure, arrondies aux 50 m ou aux 100 ft immédiatement supérieurs, ainsi que les restrictions de niveau de vol, le cas échéant ».

DOC 8168 VOL I :

Pour les SID

« Des procédures de départ peuvent être élaborées pour la séparation du trafic aérien par des moyens procéduraux. La procédure peut alors être accompagnée d'altitudes/niveaux de vol qui sont indépendants de tous impératifs de franchissement d'obstacles mais qui sont élaborés pour séparer le trafic aérien à l'arrivée et au départ par application de procédures. Ces altitudes/niveaux de vol seront portés sur la carte comme il est indiqué dans le tableau en annexe ».

Pour les STAR

Altitude / hauteur de procédure

« En plus des altitudes minimales IFR établies pour chaque segment de la procédure, des altitudes/hauteurs de procédure seront aussi données. Les altitudes/hauteurs de procédure seront, dans tous les cas, au moins égale à toute altitude minimale de passage associée au segment. Les altitudes/hauteurs de procédure seront établies compte tenu des impératifs du contrôle de la circulation aérienne pour la phase de vol dont il s'agit ».

1) PURPOSE :

This circular aims to clarify (l'Office de l'Aviation Civile et des aéroports) modalities of implementation of the indicated procedure altitudes / flight levels applicable for SID and STAR and precises the provisions of PANS-ATM relating to phraseologies used by the Air Traffic control units in Tunisian International Airports, especially DTNH and DTMB.

2) Representation and use of the procedure altitudes/ flight levels on SID and STAR charts in the terminal areas (TMA):

a/ Regulatory references related to the representation on charts:

Annex 4 :

On SID and STAR charts, should be published :

“Minimum obstacle clearance altitudes, along the route or route segments and altitudes required by the procedure to the nearest higher 50 m or 100 ft and flight level restrictions where established”.

DOC 8168 VOL I :

For SID

“Departure procedures may be developed by procedural means to separate air traffic. In doing so, the procedure may be accompanied with altitudes/flight levels that are not associated with any obstacle clearance requirements but are developed to separate arriving and departing air traffic by application of the procedure. These altitudes/flight levels shall be charted as indicated in the table in attached annex”.

For STAR

Procedure altitude/height

“In addition to minimum IFR altitudes established for each segment of the procedure, procedure altitudes/heights will also be provided. Procedure altitudes/heights will, in all cases, be at or above any minimum crossing altitude associated with the segment. Procedure altitudes/heights will be established taking into account the air traffic control needs for that phase of flight.”

b/ Extraits des procédures pour les services de Navigation Aérienne – Gestion du trafic aérien, 15^{ème} édition (PANS-ATM, Doc 4444) :

6.3.2.4 Autorisation de monter au-dessus de niveaux spécifiés dans un SID

Lorsqu'un aéronef au départ conformément à un SID est autorisé à monter à un niveau supérieur au niveau initialement autorisé ou au(x) niveau(x) spécifié(s) dans le SID, l'aéronef suivra le profil vertical publié du SID, à moins que la restriction à ce sujet ne soit expressément annulée par l'ATC.

6.5.2.4 Descente au-dessous de niveaux spécifiés dans une STAR

Lorsqu'un aéronef à l'arrivée conformément à une STAR est autorisé à descendre à un niveau inférieur au(x) niveau(x) spécifié(s) dans la STAR, l'aéronef suivra le profil vertical publié de la STAR, à moins que la restriction à ce sujet ne soit expressément annulée par l'ATC. Les niveaux minimaux publiés fondés sur le franchissement du relief seront toujours appliqués.

11.4.2.6.2.5 Les restrictions de niveau indiquées par l'ATC dans des communications air-sol seront répétées en conjonction avec les autorisations de niveau suivantes afin de demeurer en vigueur.

12.3.1.2 Changements de niveau, comptes rendus et vitesse verticale

Circonstances	Expressions conventionnelles
... annulation de la ou des restrictions de niveau du profil vertical d'une SID pendant la montée	MONTEZ AU (niveau) [RESTRICTION(S) DE NIVEAU (indicatif SID) ANNULÉE(S) (ou) RESTRICTION(S) DE NIVEAU (indicatif SID) À (point) ANNULÉE(S)] ;
... annulation de la ou des restrictions de niveau du profil vertical d'une STAR pendant la descente	DESCENDEZ AU (niveau) [RESTRICTION(S) DE NIVEAU (indicatif STAR) ANNULÉE(S) (ou) RESTRICTION(S) DE NIVEAU (indicatif STAR) À (point) ANNULÉE(S)].

3) Représentation et utilisation des altitudes minimales de franchissement des obstacles (MOCA) sur les cartes STAR dans les régions de contrôle terminales (TMA):

Les altitudes minimales de franchissement des obstacles (MOCA) publiées pour chaque tronçon d'une STAR, donnent une vue simplifiée des obstacles survolés par l'aéronef au cours du vol ; elles ne doivent jamais être utilisées comme des altitudes de vol, en conditions normales, mais se sont les altitudes/ niveaux de vol de procédure indiqués qui seront utilisés.

4) Mise en œuvre :

étant donné que les dispositions réglementaires de l'Annexe 4, du Doc 8168 Vol I et du Doc 4444, sont entrées en vigueur, les services compétents de l'Office de l'Aviation Civile et des aéroports ont pris les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la nouvelle représentation des altitudes/niveaux de vol de procédure ou les restrictions d'altitudes/ niveaux de vol le cas échéant, ainsi que des altitudes minimales de franchissement des obstacles (MOCA), sur les cartes SID ainsi que sur les cartes STAR.

b/ Excerpts from procedures for Air Navigation services Air Traffic Management, 15th Edition (PANS-ATM, Doc 4444):

6.3.2.4 Climb clearance above levels specified in a SID

When a departing aircraft on a SID is cleared to climb to a level higher than the initially cleared level or the level(s) specified in a SID, the aircraft shall follow the published vertical profile of a SID, unless such restrictions are explicitly cancelled by ATC.

6.5.2.4 Descent below levels specified in a STAR

When an arriving aircraft on a STAR is cleared to descend to a level lower than the level or the level(s) specified in a STAR, the aircraft shall follow the published vertical profile of a STAR, unless such restrictions are explicitly cancelled by ATC. Published minimum levels based on terrain clearance shall always be applied.

11.4.2.6.2.5 Level restrictions issued by ATC in air-ground communications shall be repeated in conjunction with subsequent level clearances in order to remain in effect.

12.3.1.2 Level changes, reports and vertical speed

Circumstances	Phraseologies
... clearance to cancel level restriction(s) of the vertical profile of a SID during climb	CLIMB TO (level) [LEVEL RESTRICTION(S) (SID designator) CANCELLED (or) LEVEL RESTRICTION(S) (SID designator) AT (point) CANCELLED];
... clearance to cancel level restriction(s) of the vertical profile of a STAR during descent	DESCEND TO (level) [LEVEL RESTRICTION(S) (STAR designator) CANCELLED (or) LEVEL RESTRICTION(S) (STAR designator) AT (point) CANCELLED].

3) Representation and use of Minimum Obstacle Clearance Altitudes (MOCA) on STAR charts in the terminal areas (TMA):

Minimum obstacle clearance altitudes (MOCA) when are published for each part of the STAR, provide a simplified representation of obstacles overflown by the aircraft during flight.

These altitudes shall not be used as flight altitudes in standard conditions, but indicated procedure altitudes/ flight levels are those which will be used.

4) Implementation :

Considering that the regulatory measures related to Annex 4, Doc 8168 Vol I and Doc 4444 are applicable, (l'Office de l'Aviation Civile et des aéroports) competent services have taken the required actions in order to implement the new representation of the procedure altitudes/flight levels or the altitudes/ flight levels restrictions where established and the minimum obstacle clearance altitudes (MOCA), on SID and STAR charts.

Il peut être indiqué des restrictions d'altitude/ niveaux de vol aussi bien pour des questions de marge de franchissement d'obstacles que pour des raisons opérationnelles. Si l'ATC autorise une altitude inférieure (pour les STAR) ou supérieure (pour les SID) à une restriction d'altitude/ niveau de vol indiquée, il incombe au pilote de respecter toutes les restrictions d'altitudes/ niveaux de vol indiquées le long de la route, sauf autorisation contraire ou annulation claire de l'ATC.

There may be indicated altitudes/ flight levels restrictions for both issues of obstacles clearance and operational reasons. If the ATC authorizes a lower altitude (for STAR) or upper altitude (for SID) than the indicated altitude/ flight level restriction, it is compulsory that the pilot comply with all indicated altitudes / flight levels restrictions along the route, except otherwise authorized or clearly cancelled by ATC.

FIN/END

(Cette AIC comporte 3 pages et 1 Annexe/
This AIC includes 3 pages and 1 Annex)

Cette AIC annule et remplace l'AIC NR 5/10
This AIC cancels and supersedes AIC NR 5/10

Annexe à l'AIC 3/12/ Annex to AIC 3/12

Altitudes/niveaux de vol inscrits sur la carte/ Chartered altitudes/flight levels

« Fourchette » d'altitude/de niveau de vol/ <i>Altitude/flight level "Window"</i>	<u>17 000</u> <u>10 000</u>	<u>FL220</u> <u>10 000</u>
Altitude/niveau de vol « à ou au-dessus de »/ <i>"At or above" altitude/flight level</i>	<u>7 000</u>	<u>FL60</u>
Altitude/niveau de vol « à ou au-dessous de »/ <i>"At or below" altitude/flight level</i>	<u>5 000</u>	<u>FL50</u>
Altitude/niveau de vol « obligatoire »/ <i>"Mandatory" altitude/flight level</i>	<u>3 000</u>	<u>FL30</u>
Altitude/niveau de vol de procédure « recommandé »/ <i>"Recommended" procedure altitude/flight level</i>	5 000	FL50
Altitude/niveau de vol « prévu »/ <i>"Expected" altitude/flight level</i>	Prévoir 5 000/ <i>Expect 5 000</i>	Prévoir FL50/ <i>Expect FL50</i>